

Act

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν
Phi-e-rơ thì và Giăng lên [~] [~] đền-thờ vào [~] giờ
[G4074](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5610](#)

τῆς προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
[~] cầu-nguyện [~] giờ-thứ-chín
[G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G1766](#)

Buổi cầu nguyện giờ thứ chín, Phi -e-rơ nước Giăng cùng lên đền thờ.

2 καὶ τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
và một người què từ lòng mẹ hẳn đã đươc-khieng-đến
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5225](#) [G0941](#)

ὄν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
người-mà họ-đặt hằng ngày tại [~] cửa [~] đền-thờ [~] gọi-là
[G3739](#) [G5087](#) [G2596](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G3004](#)

Ἵραϊαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν;
Đẹp để xin bố-thí từ [~] những-người-vào [~] [~] đền-thờ
[G5611](#) [G3588](#) [G0154](#) [G1654](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

Vả, có một người què từ lúc sanh ra, cứ hằng ngày người ta đem đặt tại cửa đền, gọi là Cửa Đẹp, đặng ăn mà y những người vào đền.

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν,
người-ấy thấy Phi-e-rơ và Giăng sắp vào [~] [~] đền-thờ
[G3739](#) [G3708](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3195](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
xin bố-thí cho
[G2065](#) [G1654](#) [G2983](#)

Người thấy Phi -e-rơ và Giăng vào, thì xin hai người bố thí.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννη, εἶπεν, Βλέψον
nhìn-chăm thì Phi-e-rơ vào người-ấy cùng-với [~] Giăng nói Hãy-nhìn
[G0816](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G0991](#)

εἰς ἡμᾶς.
[~] chúng-tôi
[G1519](#) [G1473](#)

Phi -e-rơ với Giăng ngó chăm người, rồi nói rằng: Hãy nhìn xem chúng ta.

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
[~] thì chú-ý họ mong-đợi điều-gì-đó từ họ nhận
[G3588](#) [G1161](#) [G1907](#) [G0846](#) [G4328](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2983](#)

Vậy, người bèn nhìn chăm chăm hai người, tưởng sẽ được chút gì.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ
 nói thì Phi-e-rơ Bạc và vàng không tôi-có [-] nhưng-điều
[G3004](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0694](#) [G2532](#) [G5553](#) [G3756](#) [G5225](#) [G1473](#) [G3739](#)

δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
 mà tôi-có điều-này cho-anh tôi-cho trong [-] danh Đức Chúa Jesus Christ
[G1161](#) [G2192](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)

τοῦ Ναζωραίου, [ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
 [-] Na-xa-rét [hãy-đứng-dậy và đi
[G3588](#) [G3480](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Nhưng Phi -e-rơ nói với người rằng: Ta chẳng có vàng bạc chi hết, song điều ta có thì ta cho người: nhưn danh Đức Chúa Jêsus Christ ở Na-xa-rét, hãy bước đi!

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν; παραχρῆμα δὲ
 và nắm người-ấy [-] tay-phải [-] đỡ-dậy người-ấy lập-tức thì
[G2532](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3916](#) [G1161](#)

ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.
 được-vững-chắc [-] bàn-chân người-ấy và [-] mắt-cá
[G4732](#) [G3588](#) [G0939](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4974](#)

Phi -e-rơ nắm tay hữu người đỡ dậy. Tức thì bàn chơn và mắt cá người trở nên cứng vững;

8 καὶ ἐξαλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσήλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς
 và nhẩy-lên đứng và đi và vào cùng-với họ [-]
[G2532](#) [G1814](#) [G2476](#) [G2532](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ἱερόν, περιπατῶν, καὶ ἀλλόμενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
 [-] đền-thờ vừa-đi vừa nhẩy và ngợi-khen [-] Đức Chúa Trời
[G3588](#) [G2411](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0242](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

người liền nhẩy, đứng lên và bước đi cùng hai người vào đền thờ, vừa đi vừa nhẩy, vừa ngợi khen Đức Chúa Trời.

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν
 và thấy cả [-] dân-chúng người-ấy đi và ngợi-khen [-]
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#)

Θεόν.
 Đức Chúa Trời
[G2316](#)

Cả dân chúng đều thấy người bước đi và ngợi khen Đức Chúa Trời.

10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν, ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην
 họ-nhận-ra thì người-ấy rằng đây là [-] ở [-] xin-bố-thí
[G1921](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1654](#)

καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραία Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ; καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ
 ngồi tại [-] Đạp Cửa [-] đền-thờ và họ-đầy kinh-ngạc và
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5611](#) [G4439](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4130](#) [G2285](#) [G2532](#)

ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
 sững-sốt về [-] điều-xây-ra cho-người-ấy
[G1611](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4819](#) [G0846](#)

Người ta nhận là chính người đó đã ngồi tại Cửa Đạp đền thờ đặng xin bố thí; nên đều bỡ ngỡ và sững sờ về việc đã xảy đến cho người.

- 11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν
 Khi-nhãm thì người-ấy [-] Phi-e-rơ và [-] Giăng, cả-dân-chúng-chạy-đến
[G2902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4936](#)
- πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένη
 cả [-] dân-chúng với họ tại [-] hành-lang [-] gọi-là
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Σολομώντος, ἔκθαμβοι.
 Sa-lô-môn rất-kinh-ngạc
[G4672](#) [G1569](#)

Người ấy đang cầm tay Phi -e-rơ và Giăng, thì cả dân chúng lấy làm lạ, chạy đến cùng các người đó ở nơi hiên cửa gọi là Sa-lô-môn.

- 12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, ἄνδρες,
 thấy-vậy thì [-] Phi-e-rơ nói với [-] dân-chúng Hỡi-người-người
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0611](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0435](#)
- Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ? ἢ ἡμῖν τί
 Y-sơ-ra-ên tại-sao các-người-lấy-làm-lạ về điều-này hay chúng-tôi tại-sao
[G2475](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1473](#) [G5101](#)
- ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ
 các-người-nhìn như chính quyền-năng hay sự-đạo-đức chúng-tôi-đã-làm-cho [-]
[G0816](#) [G5613](#) [G2398](#) [G1411](#) [G2228](#) [G2150](#) [G4160](#) [G3588](#)
- περιπατεῖν αὐτόν?
 người-này-đi [-]
[G4043](#) [G0846](#)

Phi -e-rơ thấy vậy, bèn nói với dân chúng rằng: Hỡi người Y-sơ-ra-ên, sao các người lấy làm lạ về việc vừa xảy đến? Sao các người ngó sửng chúng ta, dường như chúng ta đã nhờ quyền phép hay là ơn đức riêng của mình mà khiến người này đi được vậy?

- 13 ὁ Θεὸς Ἄβρααμ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ,
 [-] Đức Chúa Trời Ấp-ra-ham và [-] [-] Y-sác và [-] [-] Gia-cốp
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)
- ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ,
 [-] Đức Chúa Trời [-] tổ-phụ chúng-ta đã-làm-vinh-hiến [-] Đầy-Tứ Ngài
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον
 Đức Chúa Jesus mà các-người thật-vậy đã-nộp và đã-chối-bỏ trước mặt
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3303](#) [G3860](#) [G2532](#) [G0720](#) [G2596](#) [G4383](#)
- Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν.
 Phi-lát dù ông-ấy đã-định-tha
[G4091](#) [G2919](#) [G1565](#) [G0630](#)

Đức Chúa Trời của Ấp-ra-ham, Y-sác, và Gia-cốp, Đức Chúa Trời của tổ phụ chúng ta đã làm vinh hiển đầy tứ Ngài là Đức Chúa Jêsus, là Đấng mà các người đã bắt nộp và chối bỏ trước mặt Phi-lát, trong khi người có ý tha Ngài ra.

- 14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε
 các-người thì [-] Đấng Thánh và Đấng Công-Bình đã-chối-bỏ và xin-tha
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G0720](#) [G2532](#) [G0154](#)
- ἄνδρα, φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
 một-kẻ giết-người cho các-người
[G0435](#) [G5406](#) [G5483](#) [G4771](#)

Các người đã chối bỏ Đấng Thánh và Đấng Công bình mà xin tha một kẻ giết người cho mình;

- 15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς
[~] còn Đấng Chủ-Tể [~] sự-sống các-người-đã-giết mà [~] Đức Chúa Trời
[G3588](#) [G1161](#) [G0747](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0615](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
đã-làm-sống-lại từ kẻ-chết mà chúng-tôi nhân-chúng là
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1510](#)

các người đã giết Chúa của sự sống, mà Đức Chúa Trời đã khiến từ kẻ chết sống lại, và chúng ta là người làm chứng về điều đó.

- 16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε
và bởi [~] đức-tin trong danh Ngài người-mà [~] các-người-thấy
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2334](#)
καὶ οἴδατε ἔστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι'
và biết đượcvững-chắc [~] danh Ngài và [~] đức-tin [~] qua
[G2532](#) [G1492](#) [G4732](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1223](#)
αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων
Ngài đã-ban-cho người-ấy [~] sự-lành-lặn-hoàn-toàn này trước-mặt tất-cả
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3647](#) [G3778](#) [G0561](#) [G3956](#)
ὑμῶν.
các-người
[G4771](#)

Ấy là bởi đức tin trong danh Ngài, nên danh Ngài làm cho vững người này là người các người thấy và biết; nghĩa là đức tin bởi Ngài mà ra, đã ban cho người này sự mạnh khỏe trọn vẹn, tại trước mặt hết thảy các người.

- 17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ
và giờ-đây anh-em-ôi tôi-biết rằng vì không-biết các-người-đã-làm cũng-như
[G2532](#) [G3568](#) [G0080](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2596](#) [G0052](#) [G4238](#) [G5618](#)
καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν;
[~] [~] các-người-cai-trị các-người
[G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4771](#)

Hỡi anh em, bây giờ ta biết anh em và các quan của anh em, vì lòng ngu dốt nên đã làm điều đó.

- 18 ὁ δὲ Θεὸς ἅ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν
[~] nhưng Đức Chúa Trời điều-mà đã-báo-trước qua miệng mọi [~]
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4293](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3956](#) [G3588](#)
προφητῶν, παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
nhà-tiên-tri rằng-Đấng Christ-chịu-khổ [~] [~] Ngài đã-ứng-nghiệm như-vậy
[G4396](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3779](#)

Nhưng Đức Chúa Trời đã dùng cách đó mà ban cho ứng nghiệm lời Ngài phán tiên tri bởi miệng các đấng tiên tri rằng Đấng Christ của Ngài phải chịu đau đớn.

- 19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς
vậy-hãy-ăn-năn và và trở-lại để [~] đượcxóa các-người [~]
[G3340](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1813](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἀμαρτίας,
tội-lỗi
[G0266](#)

Vậy, các người hãy ăn năn và trở lại, đừng cho tội lỗi mình được xóa đi,

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, καὶ
 hầu-cho [-] đến thời-kỳ bõì-durõng từ mặt [-] Chúa và
[G3704](#) [G0302](#) [G2064](#) [G2540](#) [G0403](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
 ἀποστειλῆ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
 Ngài-sẽ-sai [-] đã-đurõc-định cho-các-người Đấng Christ Đức Chúa Jesus
[G0649](#) [G3588](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5547](#) [G2424](#)

hầu cho kỳ thơ thái đến từ Chúa, và Chúa sai Đấng Christ đã định cho các người, tức là Jêsus,

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως
 Đấng-mà cần-phải trời thật-vậy tiếp-nhận cho-đến thời-kỳ khôi-phục
[G3739](#) [G1163](#) [G3772](#) [G3303](#) [G1209](#) [G0891](#) [G5550](#) [G0605](#)
 πάντων, ἧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’
 mọi-sự mà đã-phán [-] Đức Chúa Trời qua miệng [-] thánh từ
[G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#)
 αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.
 xưa Ngài các-nhà-tiên-tri
[G0165](#) [G0846](#) [G4396](#)

mà trời phải rước về cho đến kỳ muôn vật đổi mới, là kỳ mà Đức Chúa Trời thuở xưa đã phán trước bởi miệng các thánh tiên tri.

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος
 Mô-se thật-vậy đã-nói rằng Một-nhà-tiên-tri cho-các-người sẽ-dấy-lên Chúa
[G3475](#) [G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0450](#) [G2962](#)
 ὁ Θεὸς [ὑμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ
 [-] Đức Chúa Trời các-người từ-giữa [-] anh-em các-người như ta người-ấy
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#) [G0846](#)
 ἀκούσεσθε κατὰ πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
 các-người-hãy-nghe trong mọi-điều bất-cứ [-] người-ấy-nói với các-người
[G0191](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3745](#) [G0302](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

Môi-se có nói rằng: Chúa là Đức Chúa Trời chúng ta sẽ đấy lên trong anh em các người một Đấng tiên tri như ta; các người phải nghe theo mọi điều Ngài sẽ phán dặn.

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
 sẽ-xây-ra thì mọi ai mà nếu không nghe [-] nhà-tiên-tri ấy
[G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G3748](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1565](#)
 ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
 sẽ-bị-diệt khỏi [-] dân
[G1842](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#)

Hễ ai không nghe Đấng tiên tri ấy sẽ bị truất khỏi dân sự.

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς,
 và tất-cả thì [-] nhà-tiên-tri từ Sa-mu-ên và [-] kế-tiếp
[G2532](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2517](#)
 ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
 bao-nhiêu-người đã-nói cũng đã-báo-trước [-] những-ngày này
[G3745](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2605](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

Hết thầy các tiên tri đã phán, từ Sa-mu-ên và các đấng nối theo người, cũng đều có rao truyền những ngày này nữa.

25	ὕμεῖς các-ngươi G4771	ἐστε là G1510	οἱ [~] G3588	υἱοὶ con-cháu G5207	τῶν [~] G3588	προφητῶν, nhà-tiên-tri G4396	καὶ và G2532	τῆς [~] G3588	διαθήκης giao-ước G1242	ἧς mà G3739	«ὁ [~] G3588
	Θεὸς» Đức Chúa Trời G2316	διέθετο đã-lập G1303	πρὸς với G4314	τοὺς [~] G3588	πατέρας tổ-phụ G3962	ὑμῶν, các-ngươi G4771	λέγων phán G3004	πρὸς với G4314	Ἀβραάμ, Áp-ra-ham G0011	καὶ và G2532	
	ἐν nhờ G1722	τῷ [~] G3588	σπέρματί dòng-dõi G4690	σου ngươi G4771	ἐνευλογηθήσονται sẽ-được-phước G1757	πᾶσαι mọi G3956	αἱ [~] G3588	πατριαὶ dòng-tộc G3965	τῆς [~] G3588	γῆς. trái-đất G1093	

Các ngươi là dòng dõi của các đấng tiên tri, và của giao ước Đức Chúa Trời đã lập với tổ phụ chúng ta, khi Ngài phán cùng Áp-ra-ham rằng: Các dân thiên hạ sẽ nhờ dòng dõi ngươi mà được phước.

26	ὕμῃν cho-các-ngươi G4771	πρῶτον, trước-tiên G4412	ἀναστήσας làm-sống-lại G0450	ὁ [~] G3588	Θεὸς Đức Chúa Trời G2316	τὸν [~] G3588	Παῖδα Đầy-Tứ G3816	αὐτοῦ, Ngài G0846			
	ἀπέστειλεν đã-sai G0649	αὐτὸν, Ngài-đến G0846	εὐλογοῦντα ban-phước G2127	ὑμᾶς các-ngươi G4771	ἐν bằng G1722	τῷ [~] G3588	ἀποστρέφειν dẫn-mỏi-người G0654	ἕκαστον xa-khỏi G1538	ἀπὸ [~] G0575		
	τῶν [~] G3588	πονηριῶν điều-gian-ác G4189	ὑμῶν. các-ngươi G4771								

Đức Chúa Trời đã đẩy Đầy tứ Ngài lên, rồi trước hết sai Người xuống ban phước cho các ngươi, mà dắt ai nấy trong bọn các ngươi xây lại khỏi tội ác mình.